



# FOCAL

Canadian Foundation for the Americas  
Fondation canadienne pour les Amériques  
Fundación Canadienne para las Américas  
Fundação Canadense para as Américas

## Information Bulletin

September 2007 Septiembre

## Boletín Informativo

### Indigenous Governance in the Americas Gobernabilidad Indígena en las Américas

Friday 21, September

Viernes 21 de Septiembre

**In Review:** The purpose of this Information Bulletin is to keep you informed on the progress of the Indigenous Governance Project. The contents of the Bulletin will include the following: meetings to be held in the coming weeks; major decisions made in planning for workshops being planned in Colombia, Ecuador, Guatemala, and Peru; and other interesting news and publications that have come to the attention of FOCAL and are of relevance to the Indigenous Governance Project.

In each of the countries mentioned above, FOCAL plans to work closely with the national department responsible for indigenous issues:

**Colombia** – Dirección de Etnias del Ministerio del Interior y de Justicia

**Ecuador** – Consejo de Nacionalidades y Pueblos del Ecuador (CODENPE)

**Guatemala** – Fondo de Desarrollo indígena Guatemalteco (FODIGUA)

**Peru** – Dirección General de Pueblos Originarios y Afroperuanos (DGPOA) del Ministerio de la Mujer y Desarrollo Social

**Meetings:** On September 26, 2007 FOCAL will host a meeting with Canadian aboriginal leaders and experts in aboriginal relations in both the public and private sectors. The meeting seeks to accomplish three goals:

1) To learn from the Canadian experience of aboriginal communities that have experienced some form of mineral exploration near their communities;

**Resumen:** El propósito del Boletín Informativo es informar sobre el progreso del Proyecto Gobernabilidad Indígena. Los contenidos del Boletín incluyen lo siguiente: reuniones previstas para las próximas semanas; decisiones claves en la plantación de los talleres en Colombia, Ecuador, Guatemala y Perú; y noticias y publicaciones de interés que FOCAL ha querido resaltar, dada su importancia para el Proyecto Gobernabilidad Indígena.

En cada uno de los países mencionados FOCAL ha iniciado relaciones de coparticipación con la sección del gobierno que dirige los asuntos indígenas, para la ejecución del proyecto:

**Colombia** – Dirección de Etnias del Ministerio del Interior y de Justicia

**Ecuador** – Consejo de Nacionalidades y Pueblos del Ecuador (CODENPE)

**Guatemala** – Fondo de Desarrollo Indígena Guatemalteco (FODIGUA)

**Perú** – Dirección General de Pueblos Originarios y Afroperuanos (DGPOA) del Ministerio de la Mujer y Desarrollo Social

**Reuniones:** El día 26 de septiembre FOCAL tendrá una reunión con líderes indígenas canadienses y expertos en relaciones con pueblos indígenas del sector público y privado. La reunión tendrá los siguientes objetivos:

1) Conocer la experiencia de las comunidades indígenas canadienses que han sido impactadas por la explotación minera alrededor de sus territorios;

2) To anticipate some of the possible capacity building needs that indigenous communities in Latin America may have as a result of mineral exploration, and to identify the processes that have been used to address similar needs here in Canada;

3) To establish contacts that could lead to future partnerships as a result of the planned workshops. The meeting will be held in the FOCAL boardroom.

On October 11, 2007 FOCAL will host a meeting with the Canadian Advisory Committee for the Indigenous Governance Project.

**News & Publications:** The Ministry of Energy and Mines of the Republic of Peru has issued a copy of its Draft Regulatory Framework for Citizen Consultation and Participation in the Exploration, Extraction and Transportation Activities related to the Hydrocarbon Industry. October 5, 2007 has been set as the final date for sending suggestions and comments to the Ministry of Energy and Mines. A copy of the draft document and further information can be found on the following link:

[www.minem.gob.pe/common/publicaciones/prepublicacion\\_mostrar.asp?id=101](http://www.minem.gob.pe/common/publicaciones/prepublicacion_mostrar.asp?id=101)

In Colombia, the Department for Ethnic Minorities, which is part of the Ministry of the Interior, handles the consultation process with Indigenous Peoples. An outline of the process can be found on the following link:

[www.etniasdecolombia.org/pdf/Lineamientos.ppt](http://www.etniasdecolombia.org/pdf/Lineamientos.ppt)

Two articles related to indigenous governance were published in the September edition of FOCAL Point: *Striving for Equitable Development: Energy and Indigenous Development in Bolivia* by Omaira Mindiola and *Flow-through Shares and Corporate Incentives: Funding Patience in Consultation* by Jean Pierre Chabot. A copy of the September edition of FOCAL Point can be downloaded from the following link:

[www.focal.ca/publications/focalpoint/index\\_e.asp](http://www.focal.ca/publications/focalpoint/index_e.asp)

2) Prever las necesidades de capacitación entre los Pueblos Indígenas en América Latina como resultado de la exploración minera e identificar los procesos que se han utilizado en Canadá para responder a esas necesidades;

3) Establecer una red de contactos para futuros proyectos que puedan resultar de los talleres planificados. La reunión se realizará en la sede de FOCAL.

El día 11 de octubre FOCAL tendrá una reunión con el Comité Asesor Canadiense del Proyecto sobre la Gobernabilidad Indígena.

**Noticias y Publicaciones:** El Ministerio de Energía y Minas (MEM) de la Republica del Peru publicó el documento de trabajo: Proyecto Reglamento de Consulta y Participación Ciudadana para la Realización de Actividades de Exploración, Explotación y Transporte de Hidrocarburos. El 5 de octubre de 2007 es la fecha final para enviar comentarios y sugerencias al MEM.

Una versión del documento de trabajo y mayor información están disponibles en la siguiente pagina Web:

[www.minem.gob.pe/common/publicaciones/prepublicacion\\_mostrar.asp?id=101](http://www.minem.gob.pe/common/publicaciones/prepublicacion_mostrar.asp?id=101)

La Dirección de Etnias, que forma parte del Ministerio del Interior, es responsable del proceso de consulta a los Pueblos Indígenas en Colombia. Un esquema de dicho proceso está disponible en la siguiente pagina Web:

[www.etniasdecolombia.org/pdf/Lineamientos.ppt](http://www.etniasdecolombia.org/pdf/Lineamientos.ppt)

Dos artículos sobre la gobernabilidad indígena fueron publicados en la edición de FOCAL Point del mes de Septiembre: *La Equidad: energía y gobernabilidad indígena en Bolivia* por Omaira Mindiola y *Flow-through Shares and Corporate Incentives: Funding Patience in Consultation* por Jean Pierre Chabot. Una copia de FOCAL Point esta disponible en la siguiente pagina Web:

[www.focal.ca/publications/focalpoint/index\\_e.asp](http://www.focal.ca/publications/focalpoint/index_e.asp)

**Contact/o: Omaira Mindiola**  
Project Manager/Gerente de Proyecto  
Tel:(613) 562-0005 ext.223  
Email: [omindiola@focal.ca](mailto:omindiola@focal.ca)

**Contact/o: Jean Pierre Chabot**  
Project Coordinator/Coordinador de Proyectos  
Tel:(613) 562-0005 ext.233  
Email: [jpchabot@focal.ca](mailto:jpchabot@focal.ca)